



夢っくす ニュース

# かわらばん U.MEX 国際交流協会

## 夢っくす忘年会 もちつき&百人一首

Report on the Year End Party (Samarth Rastogi (India))



初めての餅つき、力を込めて「ペタン、ペタン」  
とってもおいしい餅ができました

12月14日、日本のお正月をテーマに、国際大学第1学生寮ラウンジで忘年会を開きました。参加者は全体で約60人と今年を締めくくるに相応しい会になりました。

多くの会員さんが、もちつき道具の手配や、お雑煮やちらし寿司の下ごしらえ、当日の準備をしてくださいました。この場を借りてお礼申し上げます。

だるま落としやカルタ遊びや花札、百人一首の紹介では、子どもたちが留学生たちの先生になって大活躍でした。山田美智子さんから材料をご提供いただいた注連飾り作りも大好評で、出来上がった作品は素敵なお土産になりました。

最後にかわら版編集長・畔上キャップが同僚のふじかさんと演奏してくださった津軽三味線と民謡は、日本独特の音調で学生たちに深い印象を残したようです。

参加者の一人、インドからの留学生サマッド君からのレポートをお楽しみください。

It was "the Year End Party." The intent was to bring people together, to cherish few moments of happiness for the coming New Year. The day activities started with people joining in from varied age groups and cultures; making it a truly multicultural event.. Takeda san addressed the group about the events, cuisine, and games that were to follow.

Every one was busy; the kids guided us on how to play "Karuta" and "Hanafuda"-the card games, and "HyakuNin Isshu"-one of the most challenging games for those with weak memory. And guess what, all these kids were the ones who won all the games. It was nice to see kids overflowing with energy and enthusiasm.

Then came the time for Oishii dishes, for which every one was eagerly waiting. Obaachan led the preparation of "Mochi Tsuki". Most interesting part was to see each one of the men, women, children, enthusiastically jumping in to take turns hammering the already hot cooked rice on wooden equipment. Following it, was the time to start the feast with amazing menu for the lunch - "Chirashi Zushi", "Mochi," and "Zoni". The food was totemo oishii and kept the mouth watering, till the tummy was full to capacity.

UMEX involved us all in preparing "Shimekazari", symbol of prosperity and goodwill. This was time when one could see creativity really flowing in. Some displayed awesome artistry. But this was not enough.

Towards the end of the party we had an excellent display of Japanese Banjo and Japanese folk songs by Azagami san (Chief Editor UMEX) and his companion friend Kanai Fujika san. Songs like "Nambu Tawara Tsumi Uta" and "Tanto Bushi", which are reminiscent of old folk songs, sung in northern part of Japan by farmers at the time of harvest, were sung. This marked the end of the party, with all people bidding good wishes and New Year greetings with each other.



餅でおなかいっぱいになりましたか?ちょっと早い正月気分



畔上キャップの演奏とふじかさんの歌声に拍手喝さいの嵐



### 第17号 12月号の目次

夢っくす活動報告	1 p
各分会からのお知らせ	2,3 p
夢っくすカレンダー1月	4 p
会員紹介第16回	4 p
事務局だより	4 p

百人一首にも  
チャレンジ



お母さんと一緒にパチリ  
着物が似合ってるね



男の子もりりしく変身



お餅を食べて、みんなおいしい顔

## サロン部会

### ●サロン部会キッズサロンの報告

11月29日(土)に「七五三」をテーマとしたキッズサロンを開催致しました。「七五三」はもともと武家の子供達の幸せな成長を願って11月15日前後に晴れ着を着せて神社に参拝する日本古来の行事の一つですが、今でも3歳、7歳の女兒、5歳の男児に晴れ着を着せて神社に参拝する姿を見る事ができます。

今回サロンに於いて、IUJの学生さんの子供達にも晴れ着を着せて、記念撮影をしました。もちろん神社への参拝は皆さんの宗教の事を考えて記念撮影のみとしました。

残念な事に今回は女の子の参加が少なかったのですが、来日したばかりのウズベキスタンの女の子は色白で着物がとても良く似合っていました。通りかかった他の学生さん達と一緒に記念撮影をしました。

男の子たちは「七五三」よりちょっと年上の子供達が多くて、袴や足袋が少し小さめでしたが、着物を着ると「サムライ」になったような気がするのか、懐刀や扇子を振りかざしての撮影となりました。

その後山田美智子さんが持ってきてくださった女の子用の着物を見せて頂いたり、お料理を頂いたりして楽しい時間を過ごす事ができました。

最後に子供達には千歳飴のプレゼントを渡して散会となりました。

今回のイベントを開催するにあたり、六日町の「プライダルあおい」さんからの男児着物の無償貸与、(有)さとうフォートさんの着付けのお手伝いなど、沢山の方々からのご協力をいただきまして本当に感謝しております。

サロンは皆様のご協力なくしては成り立っていきませんので今後ともより多くの方々のご参加をお待ちしております。

### ●サロン部会からのお知らせ

1月6日(火) 19:00 交換留学生歓迎会

1月9日(金) 19:30 母国紹介(インド)

(ぎょうざつきです)

1月17日(土) 13:30キッズ・サロン

(テーマは「お正月」です)

皆さま、是非ご参加ください

## 事業部会

### ●英会話チューター紹介プログラム

多言語部会と共同で、英会話チューター紹介プログラムを始めます。夢っくす初級英会話教室がもの足りなくなった方や時間的に参加できない方、継続して英会話の練習をしたい方向けのプログラムです。留学生の英会話チューター希望者とチューターを探している会員さんとの交流会を月一回程度開催し、そこでマッチングします。英会話チュータープログラム参加希望は随時受け付けますので、事務局までご連絡ください。交流会の案内を差し上げます。

### プログラムの概略

○1組は2~3人まで。

○チューターへの謝礼は1時間千円とし、受講者からチューターへ直接支払います。

○練習日や内容等は、チューターと参加者が話し合って決めます。

事業部会：大平、武田

## イベント部会

### ●インド講座“ナマステインディア”

日時：2004年1月10日(土) 12:00~16:00

会場：大和町「働く婦人の家」

参加費：500円

11:30：開場・受付

12:00：インド料理の昼食(カレー、インド風ピラフ、プーリー、ライター、キール、チャイ)

13:30 インド講座(インドの文化や歴史、観光などのプレゼン。歌や踊りの指導など。)

異文化理解講座の第2弾です。講師はインド人学生が勤めます。インドランチあり、ダンスありの盛りだくさんな内容になっています。ふるってご参加ください。尚、準備の都合上、参加ご希望の方はお早めにご連絡ください。当日お手伝いいただける方は、9時から準備を始めていますので、ご協力お願いします。インド「料理に興味のある方は11時から調理手伝いで参加できます。

申し込み：[yukiko\\_oshimi28@yahoo.co.jp](mailto:yukiko_oshimi28@yahoo.co.jp)

押見または事務局武田まで



第17号 12月号

## 多言語支援部会

### ●英会話教室の案内

今年度最後の英会話教室を1月中旬より開催します。

- 受講料 3,000円
- 教科書 2,990円（初めての方のみ）
- 募集人数 各クラス10名
- 開講日 毎週水曜日 10：40～12：10  
19：10～20：40  
毎週木曜日 19：10～20：40
- 開講期間 水曜クラス1月21日～3月10日  
木曜クラス1月22日～3月11日
- 会場 夢っくすサロン
- 申し込み方法 別紙申込み用紙にて  
外国語担当：柳瀬陽子

### ●日本語チューターペアの紹介

《井口陽子さん・パンさん（上海）》

国際大学のEビジネスプログラムへ3ヶ月だけの

短期留学にきているパンさん。ホワイトボードを前に図や漢字を交えて井口さんに日本語で「ミニマーケティング講座」。「へー、すごい金額が動くんだね。おもしろいね。」とチューターの井口さん。年も近く、女どうしということもあって、すぐに仲良くなったお二人は、先日一緒にラーメンを食べに行ったりとか。

「海外旅行の経験はあるけど外国人と接する機会はなくて、以前は『国際交流』って金髪で青い目の方のお付き合いをイメージしてたんです。でも夢っくすに入会し、韓国、中国の学生のチューターをやって認識が変わったことが、自分にとって一番大きな収穫です。」と井口さんが話してくれました。

「井口さん、来週最後です。また一緒にランチ食べましょう。」「いいよ。また割り勘ね。」「OK、じゃ、火曜日に。」まもなく上海に帰るパンさんにとって、この夢っくすでの交流がきっとよい思い出になるでしょう。

日本語担当：おおひら悦子



仲よし日本語チューターペア  
パンさんと井口さん



習字体験レポートのクリスさん

### #交換留学生の習字初体験レポート# （交換留学生のクリスさん・アメリカ）

When the opportunity to take a calligraphy lesson was offered by UMEX, I felt that it was an opportunity that should not be missed. Prior to the class, I had learned a few Kanji and thought that my handwriting was okay. Little did I know how challenging and nji.

I learned a great deal about writing in Japanese and came to appreciate the art of writing even more after our class. Writing in calligraphy was more than simply writing Kanji as I did in my notebook. It required a great deal of concentration and attention, forcing me to clear my mind. It allowed me to forget my other worries and concentrate only on the character that I was writing. After finishing a Kanji, observiinteresting calligraphy actually is. When our sensei, Naomi-san, held the brush and wrote the character 永 (forever) it looked deceivingly easy. Of course, when I tried to write the Kanji, it didn't look as good. Naomi-san explained how to hold and move the brush in such a way as to make the Kanji look even more beautiful and, after a few practice strokes, we began to write full Kang the work was very rewarding. I look forward to trying calligraphy in the future and hope that UMEX can continue to offer these classes.

## 広報部会

### ●祝かわらばん編集委員誕生

今月号よりかわらばんの編集委員に荒井紀洋さんが加わりました。職場で鍛えたパソテックと調整能力を発揮して、かわらばんをグレードアップしてくれるでしょう。引き続き編集委員の募集していますので、我こそは！という方の申込みをお待ちしております。

申込み先：畔上、高津戸、事務局まで

## 研修部会

### ●英文 e mailの書き方講座

いつ：1月24日（土）

午後1時30～3時30分

どこで：サロン

誰が(人数)：夢っくす全員

英語でのEmailをするための基本的なマナーとテンプレートを学びます。

講師：国際大学の学生

申込み先：研修部会井口まで



11/22国際大学オープンデーにて  
右から山澤逸平学長、井口会長、青木昇大和町企画調整課長の3ショット

<http://umex.ne.jp>  
[office@umex.ne.jp](mailto:office@umex.ne.jp)



日	月	火	水	木	金	土
				1	2	3
4	5	6 夢っくすサロン 1900交換留学生歓迎会	7	8	9 夢っくすサロン 母国紹介中国	10 1200インド講座
11	12	13 夢っくすサロン	14	15	16 夢っくすサロン	17 1330キッズサロン
18	19	20 夢っくすサロン	21 (昼) 英会話教室 (夜) 英会話教室	22 (夜) 英会話教室	23 夢っくすサロン	24 1330英文eメール作成講座
25	26	27 夢っくすサロン	28 (昼) 英会話教室 (夜) 英会話教室	29 (夜) 英会話教室	30 夢っくすサロン 日本の伝統文化紹介	31

## 会員紹介コーナー 第16回

①一番行きたい国②興味のある言語③趣味や特技④夢っくすですてやってみ  
たいことは⑤今やっている国際交流⑥一言どうぞ！

### 会員NO.

E-mail :

- ①北欧（福祉の先進国の現場を見て学びたい）
- ②まずは英語をマスター。それから他の言語をチャレンジしたい。
- ③いろいろな事をやっています。人とのつながりが広がることなら何でもやってみたい。
- ④現在多言語部会で日本語チューターをしています。以前、職場にチューターの学生を連れて行ったときに、人と人が理解することが思ったよりも簡単だということに気づいてからは、特に交流に関することがしたい。
- ⑤日本語チューターとしてアマタブさんと楽しく会話しています。
- ⑥様々な国の人と交流することで、言語や宗教、世代を超えて互いの理解が深まれば、世界平和につながると思っています。まずは身近なこと、できることから始めることが大事だと思い、コツコツとがんばっています。



なつこさんと日本語チューターの  
パートナー-amitabhさん

## 事務局だより

●交換留学生歓迎会を1月6日（火）午後7時から夢っくすサロンで開催します。国際大学の冬学期は1月5日から、今学期は10名の交換留学生が1月3-4日に到着します。夢っくすサロンの再開とあわせて歓迎会を開きたいと思います。皆さん、お屠蘇気分が抜けない少々辛い時期かもしれませんが、是非お出かけください。

●夢っくすの会計年度は、毎年4月から翌年3月までですが、1月以降に入会された方の会費は2004年度分として扱うことになっています。1月から3月の間に入会されると少しお得になる計算です。入会を考えている方がおりましたら是非お誘いください。

●迷子になってサロンにたどりつかなかった会員さんがいたという話を伺いました。きっと、そういう方が他にもいらっしゃるのかもしれませんが、迷子になったらサロン内の電話番号025-779-1520に電話をかけてください。



うおぬま国際交流協会  
UONUMA Association for Multicultural EXchange UMEX

〒949-7277

新潟県南魚沼郡大和町大字穴地新田777番地

国際大学内 UMEX事務局国際交流サロン

TEL:025-779-1439/1520

FAX:025-779-1180

E-Mail: office@umex.ne.jp

[担当者連絡先]

サロン:坂西:025-777-3313 高橋:025-773-3123

広報:畔上:070-5083-8465 イベント:星野:090-4549-6955

押見:02579-2-9329 研修:井口:090-5329-8234

外国語:柳瀬:02579-2-0888 日本語:大平悦子:02579-2-9840

事業:大平智子:025-777-3011 事務局:武田:025-779-1439

[編集後記]

●はじめの編集作業で戸惑いながらでしたが、なんとか間に合いました。Arai

●忘年会新年会と飲み会が多くなる季節。おかげさまで一芸の③の出演依頼も前年比200%の勢いです。(aze)

